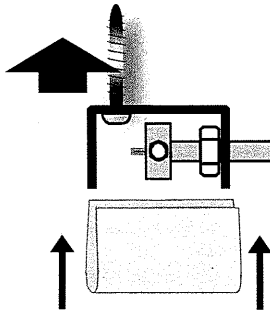


# SONNENSEGEL

**für alle Montagerichtungen**  
**pour tous les directions des montages**  
**Voor alle montagerichtingen**  
**Para todas las direcciones de montaje (techo/paredes)**  
**For both mounting directions**

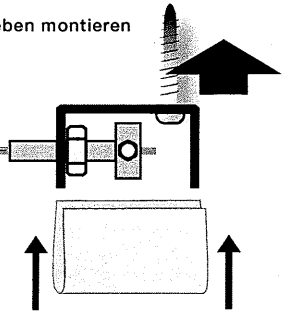
**an Wintergärten, Glasdächern, Pergolen, Gartenhäusern, Terrassen-  
 überdachungen, zwischen Gebäudeteilen, vor großen Fenstern etc.**  
**pour jardins d'hiver, vérandas, pergolas, terrasses, baies vitrées etc.**  
**voor serres, veranda's, pergola's, tuinhuisjes, terrasoverkappingen,  
 tussen wanden, voor grote ramen etc.**  
**Para múltiples usos: Invernaderos, techos de vidrio, pérgolas, casitas  
 de jardín, cubiertas de terraza, entre edificaciones,  
 ante ventanas grandes, etc.**  
**at winter gardens, conservatories, glass terrace roofs, summer houses  
 - inner courtyards - outside window cover**

Die für Ihre Anwendung entsprechende Montagerichtung auswählen und dann wie angegeben montieren  
 Choisir la direction de montage qui vous convient et suivre les étapes de montage  
 Kies de montagerichting die voor u van toepassing is en monteer dan zoals aangegeven  
 Elegir la dirección de montaje conveniente y seguir las instrucciones  
 Select the appropriate mounting position 1 or 2 and follow the instruction

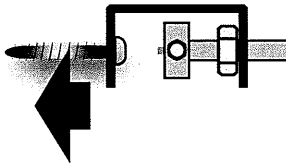


**1**

**unter/auf Flächen, Decken, Balken etc.**  
**en dessous/sur une surface plane, plafond, poutre etc.**  
**onder of op vlakken (bijv. wanden), plafonds,  
 balken etc.**  
**encima o debajo de superficies planas como techos, vigas, etc.**  
**under or on planes: beam, ceiling etc.**

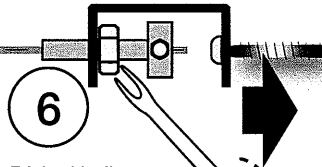


Seilspannung individuell anpassbar - max. 2 x 7 m  
 Longueur de câble ajustable: max. 2 x 7 m  
 Lengte van de staaldraden is aan te pasen - max. 2 x 7 m  
 Longitud del cable ajustable entre 2 y 7 m  
 (14 metros de cable incluido en el set)  
 Rope pull adjustable up to maximal 2 x 7m span (14m stainless steel wire rope)



**2**

**zwischen Wänden, Balken etc.**  
**entre des murs, poutres etc.**  
**tussen wanden, balken etc.**  
**entre paredes, vigas, etc.**  
**between planes: walls, beams (wooden or metal)**

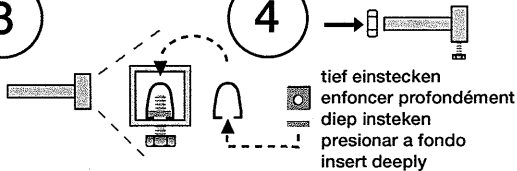


**6**

Edelstahlseil spannen  
 tendre le câble  
 RVS-draad spannen  
 Tensar el cable de acero  
 Tension the wire rope

**3**

**4**



tief einstecken  
 enfoncer profondément  
 diep insteken  
 presionar a fondo  
 insert deeply

**5**

Schritt 5: wie unter 1 oder 2 montieren  
 1.) Fixposition 1. Seilspannung  
 2.) Sonnensegel mit Laufhaken versehen  
 (siehe Punkt 7 und 8) in das Seil ein  
 hängen und als Maßband verwenden  
 für die Position des 2. Seils  
 3.) Das 2. Seil spannen

Step 5:  
 1.) Start the 1st wire tension which can not  
 be changed (fixed position)  
 2.) Clamp special runners to both long sides  
 of the shade sail (border) and attach  
 to the 1st tensioned wire rope using the  
 shade as tape to determine the position  
 of the 2nd parallel wire rope  
 3.) mount and tension the 2nd wire rope

Monter le système de tension  
 suivant la position choisie: 1 ou 2  
 1.) Poser le 1<sup>er</sup> câble puis le tendre  
 2.) Clipser la voile grâce aux crochets  
 positionnés suivant 7 et 8. Vous pouvez  
 utiliser la voile comme mesure pour  
 positionner le 2<sup>ème</sup> câble.  
 3.) Tendre le 2<sup>ème</sup> câble

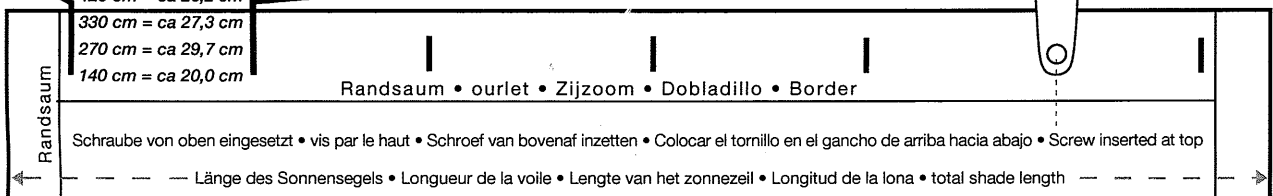
Stap 5: monteren zoals onder  
 1 of 2 staat aangegeven  
 1.) Bevestig de 1<sup>e</sup> spandraad  
 2.) Voorzie het zonzeil van runners  
 (zie punt 7 en 8) en haak het vervolgens  
 aan de 1<sup>e</sup> spandraad. Gebruik het  
 zonzeil vervolgens om de  
 afstand te bepalen voor de  
 positie van de 2<sup>e</sup> spandraad.  
 3.) De 2<sup>e</sup> spandraad bevestigen en spannen.

Montar según la dirección elegida 1 o 2:  
 1.) Colocar el cable y tensarlo  
 2.) Colocar los ganchos en el toldo  
 (según se indica en los puntos 7 y 8).  
 Usar el cable como medida para  
 la instalación del segundo cable.  
 3.) Tensar el segundo cable.

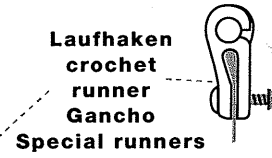
**7**

Abstand: nach Anzahl der Laufhaken errechnen!  
 Distance entre les crochets  
 Afstand: berekenen aan de hand van het aantal runners!  
 Calcular la distancia entre los ganchos según la longitud de toldo  
 Runners distance: calculate according to shade length

420 cm = ca 26,2 cm  
 330 cm = ca 27,3 cm  
 270 cm = ca 29,7 cm  
 140 cm = ca 20,0 cm



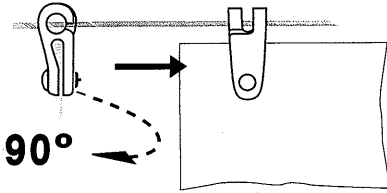
**Reckfragen**  
**PEDDY SHIELD**  
 0 22 02 - 8 39 20



**40°**

**w a s c h b a r** zusammen mit den Laufhaken  
**l a v a b l e** avec les crochets  
**w a s b a a r** zonder demontage van de runners  
**l a v a b l e** sin desmontar los ganchos  
**w a s h a b l e** altogether with the special runners

8



Sonnensegel mittels Laufhaken, (Drehung um 90°) in Seil einhängen  
 Clipser la voile solaire grâce aux crochets (les tourner de 90°)  
 Zonnezeil d.m.v. de runners (kwart slag draaien) aan het staaldraad haken  
 Introducir el cable en los ganchos y girarlos 90°  
 Mount the shade sail to the wire rope by turning the special runners at 90°

9

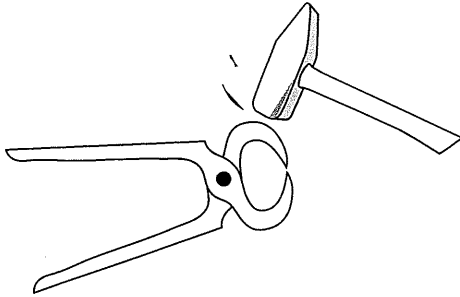
Stoff bis zum Anschlag einführen, Laufhaken an der markierten Stelle fixieren.  
 Schraube andrehen und auf rechtwinkligen Sitz achten, (schrägsitzende Laufhaken verschieben sich schlecht)  
 Werkzeug: kleiner Kreuzschlitzschraubendreher

Faire glisser les crochets dans l'ourlet, visser la vis au moyen d'un petit tournevis cruciforme.  
 Les crochets doivent être à l'angle droit avec l'ourlet (sinon cela glissera mal)

Schuif de stof zover mogelijk tussen de runner. De runner op de aangegeven plaats houden.  
 Het schroefje aandraaien en daarbij goed opletten dat de runner mooi recht zit, (schuin zittende runners glijden minder goed). Gereedschap: kleine kruiskopschroevendraaier

Introducir la lona en el gancho hasta el tope. Fijar el gancho en la posición marcada.  
 Apretar el tornillo en la posición anteriormente marcada. Comprobar que forman ángulo recto con el dobladillo.  
 Si no podría deslizarse la lona.  
 Herramienta adecuada: Destornillador de estrella pequeño.

Insert border deeply into the slit, position the special runner and screw down - assure a right angled position of the runner for easy gliding (grease!)  
 Required tool: small cross-head screw driver



einfaches Kürzen des Edelstahlseiles

Couper le câble à vos dimensions grâce à une pince coupante

Eenvoudig inkorten van het staaldraad d.m.v. hamer en scherpe nijptang

Cortar el cable con tenazas y martillo

Cut the wire rope by simply blowing to a pair of nippers

## Anwendungstipps

Das Edelstahlseil gelegentlich leicht fetten, (ein paar Tropfen Nähmaschinen-/Fahrradöl auf ein Lappchen und über das Seil ziehen), Laufhaken lassen sich besser verschieben.

**Verhindern Sie eine zu starke Spannung der Seile.**

**Die Seile niemals so spannen daß jemand hineinlaufen kann!**

Sonnensegel so schräg wie möglich aufhängen - zur Vermeidung von Wassersäcken. In jedem Fall Segel bei Regen zusammenschieben. Ein verschmutztes Segel unbedingt waschen, damit sich keine Stockflecken bilden können. Zum Winter das Segel waschen, im Frühjahr wieder aufhängen.

Technische Änderungen vorbehalten

Ergänzungsmaterial und weiteres Zubehör erhalten Sie bei:

[www.peddy-shield.de](http://www.peddy-shield.de)

## Astuces d'utilisation

Graisser le câble de temps en temps avec un chiffon et quelques gouttes d'huile (pour machine à coudre ou de chaîne à vélo) les crochets glisseront mieux.

**Ne pas tendre le câble trop fort.**

**Ne pas positionner les câbles de façon à ce qu'ils représentent un danger pour la circulation des personnes.**

La voile doit avoir une inclinaison nécessaire pour éviter les poches d'eau. En cas de pluie ou de vent fort, nous conseillons de replier les voiles. Lavage de la voile avant d'être rangée pour éviter les tâches de moisissure.

Sous réserve de modifications techniques

Accessoires supplémentaires disponibles sur notre site:

[www.neocord.fr](http://www.neocord.fr)

## Gebruikstips

Als u het RVS-draad af en toe eens licht invet- (een paar druppels naaimachine - of rijwielolie op een doekje en over het draad wrijven), dan glijden de runners nog beter.

**Verhinder een te sterke spanning van de staaldraden.**

**Span de staaldraden nooit zo dat er iemand in de draad kan lopen.**

Het zonnezeil zo schuin mogelijk ophangen, om het vormen van "waterzakken" te voorkomen. Schuif het zeil in ieder geval bij regen dicht. Een vervuild zonnezeil moet absoluut gewassen worden, zodat er geen vochtvlekken kunnen ontstaan. Was het zeil in de winter en hang dit in het voorjaar weer op.

Technische wijzigingen voorbehouden

Aanvullend materiaal en overige onderdelen zijn te verkrijgen bij:

[www.peddy-shield.nl](http://www.peddy-shield.nl)

## Consejos de uso

Se engrasa el cable periódicamente, mojándolo ligeramente con un paño impregnado con unas gotas de aceite para máquina de coser o bicicleta. De este modo se facilita el desplazamiento de los ganchos.

**No tensar el cable demasiado fuerte.**

**No coloque los cables de manera que estos puedan representar un peligro para la circulación de las personas.**

El toldo debe tener la inclinación necesaria para evitar la formación de bolsas de agua. En caso de lluvia o fuerte viento pliegue el toldo. Se recomienda quitar el toldo a principios del invierno, lavarlo y guardarlo seco.

Sujeto a modificaciones técnicas

Accesorios y suplementos disponibles en:

[www.peddy-shield.de](http://www.peddy-shield.de)

## Please note

Dont miss to grease the wire rope to avoid sticking with some drops of oil on a cloth than pulled over the wire rope

**Never span the wire rope lower than 210 cm to avoid somebody to be hurt**

Mount the shade sail angular to avoid water sacks - wash the shade sail at least once the summer season to avoid damp-stain retract the shade expecting bad weather and demount the shade at coming autumn/winter

Technical changes are subject to alterations

Accessories are provided by:

[www.peddy-shield.de](http://www.peddy-shield.de)



Empfohlene Montageposition der Seilspanner bei den Terrassenüberdachungen aus Aluminium. Bitte verwenden Sie einen 4mm Bohrer zum vorbohren des Befestigungspunktes.



Empfohlene Montageposition der Seilspanner bei den Terrassenüberdachungen aus Holz. Beachten Sie bitte, dass bei den Modellen mit geschwungenen Sparren die Seilspanner ganz unten montiert werden müssen. Bitte verwenden Sie hier einen 3,5mm Bohrer zum vorbohren.